

Ковалева Юлия Юрьевна

ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ БУДУЩЕГО ИНЖЕНЕРА КАК ДИДАКТИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

В работе исследуется проблема формирования будущего инженера как культурно-языковой личности, приводятся результаты теоретического анализа понятий "языковая личность", "вторичная языковая личность" и "культурно-языковая личность", уточняется классификация уровней сформированности культурно-языковой личности студента технического вуза.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (5): в 2-х ч. Ч. I. С. 152-155. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

**MENTAL SPACES STRAIGHTENING WITHIN THE LIMITS OF MERGING THEORY
(BY THE EXAMPLES OF METAPHORICAL STATEMENTS *IT'S WRITTEN ON SOMEBODY'S FACE*
AND *SOMEBODY'S HEAD WORKS WELL*)**

Darya Mihaylovna Kireeva

*Department of the English Language
Gorno-Altai State University
DaryaMKireeva@gmail.com*

In the article the main ideas of the new approach of cognitive semantics to metaphor considering - merging theory - are revealed. This approach was the continuation of the conceptual metaphor theory developed by G. Lakoff and M. Johnson (1980) and is based on conceptual integration schemes straightening. Reasoning from the merging theory theoretical statement, the author illustrates its realization by the examples from her data base.

Key words and phrases: merging theory; mental spaces; entrance spaces; gender space; exit blended space or blend; emergent structure.

УДК 372.881.1

В работе исследуется проблема формирования будущего инженера как культурно-языковой личности, приводятся результаты теоретического анализа понятий «языковая личность», «вторичная языковая личность» и «культурно-языковая личность», уточняется классификация уровней сформированности культурно-языковой личности студента технического вуза.

Ключевые слова и фразы: языковая личность; вторичная языковая личность; культурно-языковая личность; тезаурус; коммуникативно-культурная компетенция.

Юлия Юрьевна Ковалева

*Кафедра английского языка и технической коммуникации
Томский политехнический университет
yulia_kovalyova@tpu.ru*

**ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ БУДУЩЕГО ИНЖЕНЕРА
КАК ДИДАКТИЧЕСКАЯ ЦЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ[©]**

В настоящее время практически все отечественные вузы технического профиля реализуют подготовку студентов по иностранным языкам, каждый из них разрабатывает собственное содержание и систему контроля, руководствуясь потребностями своего учебного заведения и используя при этом разные подходы и методики. Между тем требования к владению иностранным языком выпускниками неязыкового вуза едины, что отражено в Государственных образовательных стандартах, основным требованием которых является наличие иноязычной коммуникативно-культурной компетенции, достаточной для бытового и профессионального общения в иноязычной среде.

Мы придерживаемся мнения о том, что основной целью обучения английскому языку студентов неязыковых специальностей технического вуза должно выступать формирование и последующее развитие будущего инженера как культурно-языковой личности, владеющей на достаточно высоком уровне коммуникативно-культурной компетенцией на английском языке.

О том, что же понимается под культурно-языковой личностью, мы будем повествовать далее. В научной литературе авторы часто оперируют понятиями «языковая личность» [1], имея в виду изучающего иностранный язык, а также «вторичная языковая личность» [3], подразумевая под этим личность будущего переводчика. В 1994 году В. П. Фурманова вводит понятия «культурно-языковой личности» и «аутентичной культурно-языковой личности». Представляется необходимым остановиться подробнее на исследовании данных понятий.

Впервые в научной литературе появляется не только понятие, но и целая концепция «языковой личности», под которой понимается «многослойный и многокомпонентный набор языковых способностей, умений и готовностей личности к осуществлению речевых поступков с разной степенью сложности по видам речевой деятельности, а, с другой стороны, - по уровням языка, то есть фонетике, грамматике и лексике [1, с. 38].

Согласно концепции Ю. Н. Караулова структура языковой личности состоит из трёх уровней:

1) вербально-семантического уровня или лексикона, включающего в себя и фонд грамматических знаний. На данном уровне в качестве единиц выступают отдельные слова как единицы вербально-ассоциативной сети, причем отношения между ними охватывают все разнообразие их парадигматических, семантико-синтаксических связей в их совокупности, а стереотипами являются стандартные словосочетания;

2) лингвокогнитивного уровня или тезауруса, в котором запечатлен «образ мира» или система знаний о мире. На тезаурусном уровне основными единицами являются обобщенные понятия, крупные концепты, идеи, выразителями которых оказываются те же слова предыдущего уровня, но облеченные дескрипторным статусом. Стереотипам на этом уровне соответствуют устойчивые стандартные связи между дескрипторами, которые находят свое выражение в дефинициях, афоризмах, из всего многообразия которых языковая личность выбирает именно те, которые соответствуют устойчивым связям между понятиями в ее тезаурусе. Автор делает выводы о том, что собственно языковая личность начинается не с нулевого, а с лингвокогнитивного уровня, так как «только начиная с этого уровня, оказывается возможным индивидуальный выбор, личностное предпочтение одного понятия другому» [Там же, с. 53];

3) мотивационного уровня, отражающего систему целей, мотивов, установок и намерений, и представляющего собой единство инвариантной и переменной составляющих. Единицы мотивационного уровня ориентированы на прагматику, и на этом уровне речь идет о коммуникативно-деятельностных потребностях личности. Отношения между единицами данного уровня задаются сферами общения, особенностями коммуникативной ситуации и исполняемых коммуникативных ролей.

На наш взгляд, третий, мотивационный уровень языковой личности еще более подвержен индивидуализации. Мы согласны с Ю. Н. Карауловым, что мотивационный уровень состоит из тех же типов элементов - единиц, отношений и стереотипов, что и два предыдущих. Другими словами, языковая личность на мотивационном уровне «сливается с личностью в глобальном социально-психологическом смысле, что закономерно, поскольку языковая личность есть личность, выраженная в языке и через язык, личность, реконструированная в основных своих чертах на базе языковых средств» [Там же, с. 38].

В дополнение к указанным выше уровням мы, в свою очередь, предлагаем выделить в структуре языковой личности такой уровень как, деятельностный, благодаря которому вся система целей, мотивов и установок языковой личности может воплотиться в деятельности. Поскольку приобретаемые языковой личностью знания о мире, концепты, обобщенные понятия не могут существовать изолированно, они должны найти свое применение в деятельности, целью и результатом которой является формирование и развитие знаний, умений и навыков, то есть коммуникативно-культурной компетенции, предполагающей выход языковой личности студента в тезаурусную структуру.

Исходя из основных положений концепции языковой личности, И. И. Халеева вводит понятие «вторичной языковой личности», полагая, что «через идентификацию вербально-семантического фона иноязычной языковой личности, репрезентирующей в текстовой деятельности, можно и нужно научить будущего переводчика осмыслять «картины мира» иной социальной общности, развивая в нем черты и способности вторичной языковой личности.....и если приобщение к вербально-семантическому фонду должно происходить на начальном этапе становления языковой личности, то следующий уровень формирования языковой личности предполагает выход в тезаурусную структуру» [3, с. 53].

Из сказанного выше очевидно, что под «вторичной языковой личностью» И. И. Халеева подразумевает личность будущего переводчика. Для нашего исследования в концепции «вторичной языковой личности» наибольший интерес представляет выход языковой личности в тезаурусную структуру, так как это предполагает индивидуальное познание мира, приобретение и накопление знаний о мире, овладение личностью знаниями о культуре изучаемого языка на основе используемых в процессе обучения аутентичных материалов.

Научный интерес представляет исследование понятия «тезаурус» (thesaurus - от греч. «сокровище»), которое обладает многозначностью и используется для обозначения:

- 1) идеографических словарей, где показаны семантические отношения между лексическими единицами;
- 2) словарей, где представлены слова языка с примерами их употребления в тексте;
- 3) невербального (когнитивного) способа организации знаний о мире в сознании индивида;
- 4) совокупности лингвокогнитивных пресуппозиций и импликаций, характеризующих как конкретную, так и обобщенную языковую личность.

В широком смысле тезаурус - словарь можно трактовать как «языковую память», в которой лексическим способом «закодированы системы правил, регулирующие применение в речи единиц фонологического, морфологического, синтаксического, семантического и прагматического уровней» [1, с. 232].

С этих позиций Ю. Н. Караулов называет уровень организации языковой личности, который «имеет дело уже не с семантикой слов и выражений, а со знаниями» - тезаурусным, который проистекает из того, что «понять какую-нибудь фразу или текст означает пропустить ее через свой тезаурус, соотнести со своими знаниями и найти соответствующее ее содержанию 'место' в картине мира» [Там же, с. 171].

На основании тезаурусной концепции языковой личности Ю. Н. Караулова, И. И. Халеева вводит понятия 'Тезаурус I' как способ формирования языкового сознания, восходящего к языковой картине мира и напрямую связанный с ассоциативно-вербальной сетью языка, и 'Тезаурус II', который соотносится со знаниями о мире, формирующими когнитивное сознание и общую картину мира на уровне концептуальной системы, источниками которого выступают чувственный опыт и деятельность, отраженные в текстах.

Принимая во внимание концепции «языковой» и «вторичной языковой личности», В. П. Фурманова в своих исследованиях говорит о «культурно-языковой личности», под которой понимает интегративное качество субъекта, обладающего определенными этносоциокультурными статусами, языковым и культурным информационным запасом, представленными в виде уровней развития культурно-языковой личности, и способностью интерпретировать языковые и культурные явления» [2, с. 8].

Говоря о будущем инженере, мы представляем его именно как культурно-языковую личность. Выдвижение культурно-языковой личности в качестве стратегического ориентира лингвогуманитарной подготовки будущего специалиста технического профиля продиктовано как самой сущностью данного феномена, так и статусом речевого развития личности как основы любого образования, в том числе технического.

Культурно-языковая личность складывается из способностей человека осуществлять различные виды речемыслительной деятельности и использовать разного рода коммуникативные роли в условиях социального взаимодействия людей друг с другом и окружающим их миром. Суть при этом заключается в том, чтобы студенты - будущие инженеры не только усваивали определенную сумму знаний о специфике культурной жизни страны изучаемого языка в сравнении с культурой родного языка, но и овладевали социокультурными, межкультурными и лингвокультурными умениями, а также развивали свой собственный культурный облик.

Основываясь на проведенном В. П. Фурмановой исследовании, мы полагаем, что культурно-языковая личность будущего инженера может быть представлена на трёх уровнях:

- 1) нормативно-адаптивном, характеризующим культурно-языковую личность студента тем, что у нее есть фоновые знания об иноязычной культуре и нормативно-адаптивные умения;
- 2) социально-адаптивном, согласно которому культурно-языковая личность может общаться в иноязычной среде с аутентичной языковой личностью, максимально приближаясь при этом к ее тезаурусной структуре на сопоставительной основе;
- 3) креативном, характеризующим культурно-языковую личность тем, что она умеет сравнивать несколько различных культур, использовать данные сравнительного анализа в профессиональной деятельности.

На наш взгляд, креативный уровень характеризует культурно-языковую личность будущего инженера с той точки зрения, что он должен быть способным интерпретировать факты двух культур; обладать умениями социокультурного анализа, что предполагает глубокое проникновение в культурный пласт страны изучаемого языка с целью извлечения наиболее ценных моментов; уметь пользоваться ими в процессе межкультурного профессионального общения, следовательно, обладать высоким уровнем сформированности иноязычной коммуникативно-культурной компетенции.

Ориентация технических вузов на развитие будущего инженера как культурно-языковой личности на различных уровнях обуславливает комплексное овладение студентами коммуникативно-культурной компетенцией на английском языке, которая позволит будущим специалистам технического вуза:

- взаимодействовать с носителями другой культуры с учетом современного взгляда на технические науки, научного мировоззрения, профессиональных особенностей, национальных ценностей, норм и представлений;
- создавать позитивный для коммуникантов настрой в учебно-трудовом, социально-бытовом и социокультурном общении на английском языке;
- выбирать коммуникативно-адекватные и ситуативно-приемлемые способы вербального и невербального поведения на основе знаний о науке и культуре других народов в рамках полилога культур;
- сохранять национальную самоидентификацию в условиях международной интеграции и мобильности.

Список литературы

1. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987.
2. Фурманова В. П. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практики преподавания иностранного языка: автореф. дисс. ... д. пед. наук. М., 1994.
3. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М.: Высшая школа, 1989.

FORMATION OF A FUTURE ENGINEER'S CULTURAL-LANGUAGE PERSONALITY AS A DIDACTIC GOAL OF TEACHING THE ENGLISH LANGUAGE IN A TECHNICAL HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENT**Yuliya Yuryevna Kovaleva**

*Department of the English Language and Technical Communication
Tomsk Polytechnic University
yulia_kovalyova@tpu.ru*

In the article the problem of the formation of a future engineer as a cultural-language personality is researched, the results of the theoretical analysis of the concepts "language personality", "secondary language personality" and "cultural-language personality" are presented, the classification of the levels of the maturity of a technical higher educational establishment student's cultural-language personality is specified.

Key words and phrases: language personality; secondary language personality; cultural-language personality; thesaurus; communicative-cultural competence.

УДК 372.881.1

В работе рассматриваются особенности обучения английскому языку студентов младших курсов неязыковых специальностей технического вуза на основе использования модульной технологии, приводятся основные положения теории модульного обучения, а также результаты экспериментальной апробации программы модульного обучения английскому языку в учебном процессе технического вуза.

Ключевые слова и фразы: модульная технология; модуль; принципы модульного обучения; коммуникативно-культурная компетенция; коммуникативно-ориентированный контроль.

Юлия Юрьевна Ковалева

*Кафедра английского языка и технической коммуникации
Томский политехнический университет
yulia_kovalyova@tpu.ru*

ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ОСНОВЕ МОДУЛЬНОЙ ТЕХНОЛОГИИ®

Глобализация в политико-экономической сфере, существенным образом усиливая межгосударственные интеграционные процессы и создавая новые сферы социальной активности человека, оказала большое влияние и на сферу образования. Многие отечественные вузы технического профиля активно вступили в международное научно-образовательное пространство с целью расширения сотрудничества с зарубежными компаниями и организациями.

Однако на пути интеграции и глобализации возникло препятствие для профессионального роста и формирования карьеры выпускников большинства отечественных вузов технического профиля, обусловленное недостаточно высоким уровнем владения иностранным языком. В этой связи многие вузы поставили перед собой качественно новую задачу - осуществлять профессиональную подготовку специалистов с учётом международных требований, специалистов, способных эффективно работать в международном деловом контексте и владеющих как минимум одним иностранным языком.

Поставленная задача повлекла за собой необходимость разработки и последующей реализации программы обучения английскому языку студентов неязыковых специальностей технического вуза с использованием наиболее эффективных и прогрессивных педагогических технологий, к числу которых относится модульная технология.

Следует отметить, что модульная технология это далеко не новая технология обучения, поскольку получила свое развитие в конце второй мировой войны в ответ на обострившиеся социально-экономические нужды, когда были крайне необходимы системы обучения профессиональным умениям в относительно короткие сроки. Были детально изучены индустриальные задачи и разработаны инструкции по их теоретическому и технологическому применению, по технике безопасности в разных сферах промышленности. Это было уже разновидностью модульного обучения, но этот термин еще не был адаптирован к образованию и профессиональному обучению. И только более чем через десять лет авторитеты в сфере профессионального образования отозвались на тенденцию систематизировать техническое и профессиональное обучение на модульной основе.